

Рак груди

Breast Cancer

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Cancer cells can spread to other parts of the body through the blood and lymph systems. This is called metastasis.

Breast cancer is when cancer starts in the breast. Breast cancer can be found by mammogram, by a woman feeling a lump or by a doctor's exam. To find breast cancer, it is important to:

- Do monthly self breast exams.
- Have a yearly exam by your doctor if you are over 40. These are done less often for younger women.
- Have a mammogram each year after age 40.

Breast Tissue

A woman's breasts may feel more firm and lumpy before menopause. A woman has less estrogen after menopause, so the breasts feel much softer and less lumpy.

Раковые клетки – это аномальные клетки. Раковые клетки растут и делятся быстрее, чем здоровые клетки. Некоторые раковые клетки могут формировать новообразования, которые называются опухолями. Все опухоли увеличиваются в размерах, но некоторые из них растут быстро, а другие – медленно. Раковые клетки могут распространяться на другие части тела через кровь и лимфу. Это называется метастазированием.

Рак груди – это когда рак начинается в груди. Рак груди может быть выявлен с помощью маммограммы, или если сама женщина ощущает припухлость, или в результате медицинского обследования. Для того, чтобы выявить рак груди, очень важно:

- проводить ежемесячную самостоятельную проверку груди;
- проходить ежегодное обследование у своего врача, если Вы старше 40 лет. Для женщин, не достигших этого возраста, такие проверки проводятся реже;
- после достижения 40 лет ежегодно делать маммограмму.

Ткань груди

Перед менопаузой грудь женщины может быть более твердой и комковатой. После менопаузы в организме женщины меньше эстрогена, поэтому грудь становится гораздо мягче, и в ней чувствуется меньше комков.

The firm, lumpy tissue can hide a small lump making it hard to feel. By checking your breasts each month, you become familiar with your breast tissue and notice changes. Small lumps can also be found by a mammogram or by a doctor during your exam. Some lumps are so small that only a mammogram can find them.

Tests

If a lump is found, a mammogram or ultrasound will be done. A biopsy is often done to check if the lump is cancer and if so, what type. A biopsy is a procedure to remove tiny pieces of tissue. The samples are then checked by a doctor. If the biopsy finds cancer, more tests may be done to see if the cancer has spread to other parts of your body.

Types of Treatment

Based on your biopsy results and the type of cancer, you and your doctor will decide the best treatment for your breast cancer. Here are the treatments that may be done:

Surgery

Surgery is done to remove as much of the cancer as possible. Either the whole breast is removed, called **mastectomy**, or a part of the breast is removed, called **lumpectomy**. With either surgery, lymph nodes under the arm are checked for cancer. You and your doctor may also talk about **reconstruction**

Твердые комковатые ткани могут спрятать небольшую припухлость, и ее будет трудно обнаружить. Проводя ежемесячную проверку груди, Вы привыкните к структуре тканей груди и сможете обнаружить изменения. Небольшие припухлости можно обнаружить с помощью маммограммы или во время медицинского осмотра. Некоторые припухлости настолько малы, что их можно обнаружить только с помощью маммограммы.

Обследования

При обнаружении припухлости будет сделана маммограмма или ультразвуковое исследование. Для определения того, вызвана ли припухлость раком, и определения вида рака, зачастую делается биопсия. Биопсия – это процедура по удалению маленьких кусочков ткани. После этого образцы ткани проверяются врачом. Если в результате биопсии обнаруживается рак, делаются дополнительные анализы для того, чтобы проверить, распространилась ли раковая опухоль на другие части тела.

Типы лечения

На основании результатов биопсии и вида рака, Вы со своим врачом примете решение относительно наилучшего лечения Вашего рака груди. Ниже приводятся типы лечения, которые могут быть применены:

Хирургическая операция

Хирургическая операция проводится, чтобы удалить как можно больше раковой опухоли. Грудь может быть удалена полностью (это называется **мастэктомией**) или частично (это называется **лампэктомией**). При любом виде хирургической операции производится проверка на рак подмышечных лимфоузлов. Вы также можете поговорить со своим врачом о **реконструктивной хирургии**.

surgery. This surgery is done to create the look of a normal breast.

You may still need to have more treatment. Having a mastectomy or lumpectomy does not guarantee that the breast cancer is gone from the entire body. Small cancer cells that are too small to detect may remain in the body.

Radiation Therapy

When a lumpectomy is done, it is often followed by **radiation therapy**. Radiation therapy is done to treat the entire breast. Radiation therapy often begins 4 to 6 weeks after surgery.

Hormone Therapy and Chemotherapy

Treatment may be needed to target cancer cells that may be remaining in the body. It may be done before surgery to shrink a tumor or after surgery to kill cancer cells that may have spread or that remain in the body.

- **Hormone therapy** is medicine in pill form taken to work against estrogen in the body. The most common side effect is signs of menopause.
- **Chemotherapy** is medicine given as a pill or in an IV (intravenous) tube in a vein. The medicine kills cancer cells. Common side effects include feeling

Такая хирургическая операция проводится для того, чтобы грудь имела нормальный вид.

Вам может понадобиться дополнительное лечение. Проведение мастэктомии или лампэктомии не гарантирует избавления всего организма от рака груди. Небольшие раковые клетки, которые трудно обнаружить, могут остаться в организме.

Лучевая терапия

Часто после лампэктомии проводится **лучевая терапия**. Лучевая терапия проводится с целью лечения всей груди. Лучевая терапия зачастую начинается через 4-6 недель после хирургической операции.

Гормональная терапия и химиотерапия

Может потребоваться лечение раковых клеток, которые могут оставаться в организме. Оно может понадобиться до хирургической операции для уменьшения опухоли или после хирургической операции для уничтожения раковых клеток, которые могли распространиться или остаться в организме.

- **Гормональная терапия** – это прием лекарств в виде таблеток, с целью подавления действия эстрогена в организме. Наиболее частыми побочными явлениями являются симптомы менопаузы.
- **Химиотерапия** – это прием лекарств в виде таблеток или внутривенно через капельницу. Лекарство убивает раковые клетки. К обычным побочным явлениям относятся чувство усталости, выпадение волос и

tired, hair loss and nausea. These side effects are often temporary.

тошнота. Эти побочные явления чаще всего носят временный характер.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к Вашему врачу или медсестре.